

**• Instructions d'utilisation**

L'interface a pour fonction de signaler, à travers l'ouverture ou la fermeture de contacts à relai, l'état de fonctionnement des groupes de continuité.

L'interface gère les signaux suivants :

- Fonctionnement sur secteur.
- Fonctionnement sur batteries.
- Batteries déchargées (réserve autonomie).
- Fonctionnement anormal (surcharge ou anomalie interne).

**• Instructions for use**

The interface provides the indication of UPS operating mode thanks to relay contacts opening and closure.

The interface handles the following indications:

- Mains operation.
- Battery operation.
- Batteries discharged (battery low).
- Abnormal operation (overload or internal anomaly).

**• Istruzioni per l'uso**

L'interfaccia ha la funzione di segnalare, tramite l'apertura o la chiusura di contatti relè, lo stato di funzionamento dei gruppi di continuità.

L'interfaccia gestisce le seguenti segnalazioni:

- Funzionamento a rete.
- Funzionamento a batteria.
- Batterie scariche (riserva autonomia).
- Funzionamento anormale (sovraccarico oppure anomalia interna).

**\* Gebrauchsanleitung**

Die Schnittstelle hat die Funktion, durch das Öffnen oder Schließen von Relaiskontakten den Betriebszustand der unterbrechungsfreien Stromversorgungen zu signalisieren.

Die Schnittstelle verwaltet die folgenden Meldungen:

- \* Netzbetrieb
- \* Batteriebetrieb
- \* Batterien erschöpft (Autonomiereserve)
- \* Ungewöhnlicher Betrieb (Überlastung oder interner Fehler).

**• Instrucciones para el uso**

La interfaz señala, mediante la apertura o el cierre de contactos de relé, el estado de funcionamiento de los SAI.

La interfaz gestiona las siguientes señales:

- Funcionamiento con red.
- Funcionamiento con batería.
- Baterías descargadas (reserva autonomía).
- Funcionamiento anómalo (sobrecarga o anomalía interna).

**• Installation**

1. Ouvrir le couvercle de l'interface en faisant levier sur les points marqués du numéro 2 (Fig. 1).
2. Fixer la partie postérieure du boîtier à l'endroit voulu.
3. Brancher aux connecteurs EC2, EC3 et EC4 le système de signal choisi (Fig. 2) :
  - EC2 : SECTEUR / BATTERIE  
A l'aide de ce relai, il est possible de signaler le fonctionnement sur secteur ou sur batteries du groupe de continuité.
  - EC3 : ALARME  
Ce relai permet d'obtenir le signal de rupture d'un module ou de surcharge du groupe de continuité.
  - EC4 : RÉSERVE AUTONOMIE  
Ce relai permet d'obtenir le signal de réserve auto nomie (batteries déchargées pour cause de coupure de tension prolongée).

Le schéma des connecteurs EC2, EC3 et EC4 est le suivant :

- contact « C » : contact commun du relai.
- contact « NO » : contact normalement ouvert du relai.
- contact « NF » : contact normalement fermé du relai.

**NB** En installant les cavaliers J1, J2 et J3, les signaux ALARME et RÉSERVE AUTONOME sont unis.

4. Brancher la prise Canon à 9 pôles de l'interface marquée du numéro 1 (Fig. 1) au port à niveaux logiques (INTERFACES A NIVEAUX LOGIQUES ou COMMANDE A DISTANCE) située au dos du groupe de continuité.
5. Fermer le boîtier en veillant à ce que le couvercle de l'interface s'encastre parfaitement dans la partie postérieure de l'interface.

**Notes techniques :**

Portée maximale des contacts des relais : 1 A (150 Vcc ou 125 Vca).

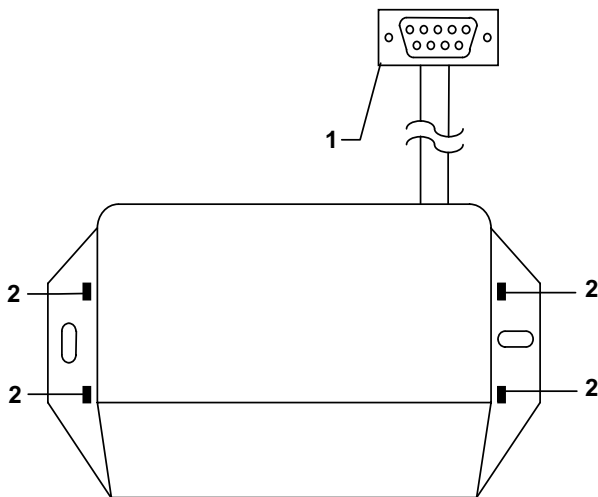


Fig. 1 / Abb. 1

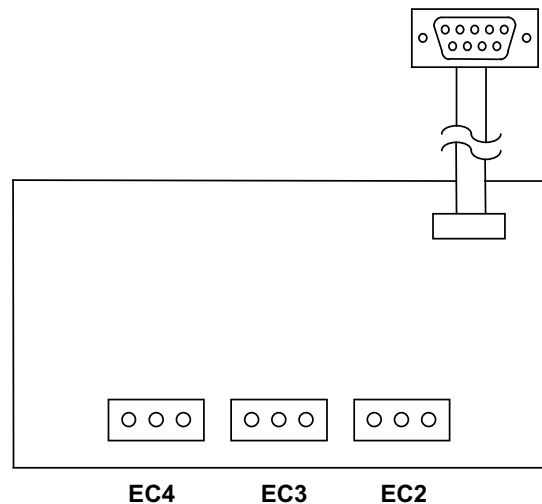


Fig. 2 / Abb. 2

#### • Installation

1. Open the cover of the interface unit by levering and lifting in the points marked with the number 2 (Fig. 1).
2. Attach the rear part of the box in the desired place.
3. Connect the indicator system selected to the connectors EC2, EC3, and EC4 (Fig. 2):
  - EC2: MAINS / BATTERY  
This relay makes it possible to indicate mains or battery operation of the UPS.
  - EC3: ALARM  
This relay provides an indication of the breakdown of a module or an overload on the UPS.
  - EC4: AUTONOMY RESERVE  
This relay provides the autonomy reserve indication (batteries discharged due to prolonged lack of voltage).

#### • Installazione

1. Aprire il coperchio dell'interfaccia facendo leva nei punti contrassegnati dal numero 2 (Fig. 1).
2. Fissare la parte posteriore della scatola nel posto desiderato.
3. Collegare ai connettori EC2, EC3, EC4 il sistema di segnalazione scelto (Fig. 2):
  - EC2: RETE / BATTERIA  
Tramite questo relè è possibile segnalare il funzionamento a rete o a batteria del gruppo di continuità.
  - EC3: ALARM  
Tramite questo relè si ottiene la segnalazione di rottura di un modulo oppure di sovraccarico del gruppo di continuità.
  - EC4: RISERVA AUTONOMIA  
Tramite questo relè si ottiene la segnalazione di riserva autonomia (batterie scariche per prolungata mancanza di tensione).

#### • Installation

1. Öffnen Sie die Schnittstellenabdeckung, indem Sie die mit der Nummer 2 markierten Punkte anhebeln (Abb. 1).
2. Befestigen Sie den hinteren Teil der Box an der gewünschten Stelle.
3. Verbinden Sie das gewählte Signalisierungssystem mit den Anschlüssen EC2, EC3, EC4 (Abb. 2):
  - EC2: NETZ / BATTERIE  
Dieses Relais kann verwendet werden, um den Netz- oder Batteriebetrieb der unterbrechungsfreien Stromversorgung zu signalisieren.
  - EC3: ALARM  
Dieses Relais wird verwendet, um den Ausfall eines Moduls oder die Überlastung der unterbrechungsfreien Stromversorgung zu signalisieren.
  - EC4: AUTONOMIERESERVE  
Dieses Relais wird verwendet, um die Autonomiereserve (Batterien, die aufgrund eines längeren Stromausfalls entladen).

#### • Instalación

1. Abra la tapadera de la interfaz haciendo palanca en los puntos indicados con el número 2 (Fig. 1).
2. Fije la parte trasera de la caja en el puesto elegido.
3. Conecte a los conectores EC2, EC3, EC4 el sistema de señal elegido (Fig. 2):
  - EC2: RED/BATERÍA  
Con este relé se puede señalar el funcionamiento con red o batería del SAI.
  - EC3: ALARM  
Con este relé, se obtiene la señal de rotura de un módulo o de sobrecarga del SAI.
  - EC4: RESERVA AUTONOMÍA  
Con este relé, se obtiene la señal de reserva autonomía (baterías descargadas por ausencia prolongada de tensión).

The pin correspondence of the connectors EC2, EC3, and EC4 is as follows:

- "C" contact: common relay contact.
- "NO" contact: normal open relay contact.
- "NC" contact: normally closed relay contact.

**N.B.** When the jumpers J1, J2, and J3 are inserted, the ALARM and AUTONOMY RESERVE indications are joined together.

4. Connect the 9-way Canon socket of the interface marked with the number 1 (Fig. 1) with the logic level sockets (LOGIC LEVEL INTERFACES or REMOTE CONTROL) located on the rear part of the UPS.
5. Close the box, making sure that the cover of the interface unit fits perfectly into the rear part of the unit itself.

#### Technical notes:

Maximum relay contact capacity: 1A (150 Vdc or 125 Vac).

La piedinatura dei connettori EC2, EC3, EC4 è la seguente:

- contatto "C": contatto comune del relè.
- contatto "NO": contatto normalmente aperto del relè.
- contatto "NC": contatto normalmente chiuso del relè.

**N.B.** Inserendo i jumper J1, J2 e J3 si uniscono le segnalazioni ALARM e RISERVA AUTONOMIA.

4. Collegare la presa canon 9 poli dell'interfaccia contrassegnata con il numero 1 (Fig. 1) con la porta a livelli logici (LOGIC LEVEL INTERFACES oppure REMOTE CONTROL) situate nella parte posteriore del gruppo di continuità.
5. Chiudere la scatola facendo attenzione che il coperchio dell'interfaccia si incastrerà perfettamente nella parte posteriore dell'interfaccia stessa.

#### Note tecniche:

Portata massima dei contatti dei relè: 1A (150Vdc oppure 125Vac).

Die Anschlussbelegung der Anschlüsse EC2, EC3, EC4 ist folgende:

- \* Kontakt „C“: Gemeinsamer Relaiskontakt
- \* Kontakt „NO“: Relaisarbeitskontakt
- \* Kontakt „NC“: Relaisruhekontakt

**N.B.** Durch Einstecken der Steckbrücken J1, J2 und J3 werden die Signale ALARM und AUTONOMIERESERVE kombiniert.

4. Schließen Sie die 9-polige Buchse der mit der Nummer 1 markierten Schnittstelle (Abb. 1) an den logischen Pegelanschluss (LOGIC LEVEL INTERFACES oder REMOTE CONTROL) auf der Rückseite der USV an.
5. Schließen Sie die Box und achten Sie darauf, dass die Schnittstellenabdeckung perfekt in die Rückseite der Schnittstelle einrastet.

#### Technische Anmerkungen:

Maximale Leistung an den Relaiskontakten: 1A (150Vdc oder 125Vac).

La configuración de patillas de los conectores EC2, EC3, EC4 es la siguiente:

- contacto "C": contacto común del relé.
- contacto "NO": contacto normalmente abierto del relé.
- contacto "NC": contacto normalmente cerrado del relé.

**NOTA** Al insertar los jumpers J1, J2 y J3, se unen las señales ALARM y RESERVA AUTONOMÍA.

4. Conecte la clavija Canon de 9 polos de la interfaz, indicada con el número 1 (Fig. 1), al puerto de niveles lógicos (LOGIC LEVEL INTERFACES o REMOTE CONTROL), situados en la parte trasera del SAI.
5. Al cerrar la caja, tenga cuidado de que la tapadera de la interfaz encaje perfectamente en la parte trasera de la antedicha interfaz.

#### Notas técnicas:

Capacidad máxima de los contactos de los relés: 1A (150Vcc o 125Vca).